

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Английский язык в Азиатско-Тихоокеанском регионе»

Курс «Английский язык в Азиатско-Тихоокеанском регионе» предназначен для студентов 2 курса, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Перевод как диалог языков и культур». На освоение учебной дисциплины предусмотрено 4 з.е. / 144 часа, из них 24 часа аудиторных (практических), 120 часов самостоятельной работы (из них 27 часов – на подготовку к экзамену). Промежуточная аттестация (итоговый контроль по предмету) осуществляется в виде экзамена.

Дисциплина «Английский язык в Азиатско-Тихоокеанском регионе» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ) учебного плана основной профессиональной образовательной программы магистров по направлению 45.04.01 «Филология». Курс преподаётся в 4-м семестре.

Дисциплина «Английский язык в Азиатско-Тихоокеанском регионе» частично основана на теоретических положениях, освещенных в курсах «Перевод в контексте взаимодействия языков и культур» и «Мир русской культуры через английский язык», а также опирается на практические навыки и умения, сформированные при изучении дисциплин «Standard English (Литературный английский язык)», «Филологические основы переводоведения и общая теория перевода», «Письменный перевод на родной язык» и «Переводческий практикум».

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: распространение английского языка в мире: причины и оценка; новые формы существования английского языка; нормы вариантов английского языка; функции английского языка в Азиатско-Тихоокеанском регионе; интерференция восточноазиатских языков в английский. В рамках курса показаны особенности английского языка, на котором говорят в Китае, Корее

и Японии. Здесь объясняются не только особенности адаптации английского языка к родным языкам и культурам азиатских народов, но также процессы лексического обогащения английского языка благодаря словам-реалиям, характеризующим культуру этих стран

Цель:

изучить особенности распространения английского языка в странах Азиатско-Тихоокеанском бассейна и выполнения им посреднической функции между народами дальневосточного региона (Китая, Кореи, Японии и России).

Задачи:

- знать функции английского языка как языка международного общения в дальневосточном регионе и его роль в лингвистической ситуации АТР;
- знать языковые особенности регионального варианта английского языка в Азиатско-Тихоокеанском регионе и применять современные лингвистические разработки для пополнения этих знаний;
- уметь распознавать в устном и письменном англоязычном тексте китайские, корейские и японские заимствования;
- знать особенности ассимиляции восточноазиатских заимствований в английском языке и понимать людей, говорящих на вариантах английского языка Китая, Кореи и Японии, преодолевая влияние стереотипов и адаптируясь к контексту;
- уметь читать восточноазиатские заимствования в английском тексте;
- владеть навыками перевода англоязычных заимствований восточноазиатского происхождения на русский язык и русскоязычных заимствований восточноазиатского происхождения на английский язык.

Для успешного изучения дисциплины «Проблемы опосредованного перевода» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции 45.03.01 Филология (бакалавриат):

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);
- владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических,
- а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 Способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	Знает	основные термины и разделы лингвоконтактологии, имена представителей научных школ США, Европы и Азии, разрабатывающих данную проблематику и ведущие университеты мира, где она разрабатывается
	Умеет	находить теоретическое обоснование развитию новых форм английского языка в зарубежных источниках и сопоставлять с работами отечественных лингвистов, а также делать самостоятельные выводы относительно развития русского и азиатских вариантов английского языка на базе данного сопоставления
	Владеет	основными моделями лингвоконтактологии
ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной	Знает	фонетические, грамматические, лексические и дискурсивные особенности вариантов английского языка Восточной Азии; особенности ассимиляции восточноазиатских заимствований в английском языке
	Умеет	распознавать в устном и письменном англоязычном тексте китайские, корейские и японские заимствования; понимать речь людей, говорящих на вариантах английского языка Китая, Кореи и Японии,

деятельности		преодолевая влияние стереотипов и адаптируясь к контексту
	Владеет	коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами научной и официально-деловой коммуникации на английском языке и способен различать лингвопрагматическую интерференцию русского и азиатских языков при ее осуществлении

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Английский язык в Азиатско-Тихоокеанском регионе» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: интерактивная лекция, проблемная лекция.